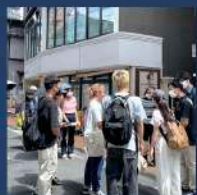




Support for foreigners in Japan?  
**Meet ABC Japan!**



にほんく がいこくじん おうえん  
日本で暮らす外国人を応援しています  
**ABCジャパンへおいでよ!**



<https://www.abcjapan.org/>

Português

Español

English

中文

Tagalog

# ¿Qué hacemos en ABC Japan?

Inicialmente, nuestras actividades estaban orientadas a responder a las voces de los miembros de la comunidad japonesa-brasileña que vive en los alrededores del barrio Tsurumi, Yokohama. Sin embargo, a medida que repetíamos el lema: "Si hay alguien necesitado, debemos ayudarlo", el alcance de nuestras actividades se expandió rápidamente. Primero, eche un vistazo a algunas de nuestras actividades.

## Garantía de la educación de los niños

Hemos creado un espacio para la educación de los niños con oportunidades educativas limitadas y que tienen conexiones con países extranjeros.

## Apoyo a la independencia de los adultos

Hemos creado un espacio donde se pueden dar conferencias y se pueden hacer consultas, a fin de que los residentes extranjeros puedan llevar una vida independiente.

## Un poco más

Si lo considera necesario, ABC Japan actúa de inmediato. También realizamos actividades que no encajan en este marco.

## Pasando el trabajo a la siguiente generación

Transmitir a la siguiente generación el aprendizaje del idioma y la cultura que los conduce a sus propias raíces, así como la continuación a la educación superior y el trabajo.

## Apoyo a la salud mental

Apoyo a la salud mental con la ayuda de especialistas, como una continuación de la atención a las consultas que se han venido llevando a cabo desde el establecimiento de la organización.

## Creación de una comunidad

Nuestro objetivo es crear una comunidad donde las personas puedan interactuar, independientemente de su nacionalidad.

**ABC JAPAN**



# Historia de ABC Japan

ABC Japan es una organización que fue fundada en el 2000, principalmente por brasileños de origen japonés que viven en Tsurumi-ku, Yokohama. Actualmente, estamos trabajando con varias instituciones públicas a fin de lograr que los ciudadanos extranjeros vivan de forma independiente, así como para crear una ciudad y una sociedad que sea cómoda tanto para los japoneses como para los extranjeros.

- 2000 Fundación de la organización
- 2006 Obtiene la personería jurídica como NPO
- 2009 Inicio de los siguientes proyectos: Proyecto "Aula Japonesa para Adultos" de la Agencia de Asuntos Culturales, Proyecto "Escuela Libre ABC" del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología, y Clases Extraescolares en la escuela primaria "Tsurumi ~ Nyo".
- 2010 Comienza la "Orientación para el Ingreso a la Universidad"
- 2011 Comienza la "Orientación para el Ingreso a la Secundaria Superior"
- 2013 Comienza la Escuela Preparatoria "Amigo JUKU" y las "Clases de portugués para adultos".
- 2016 Comienza el "Curso de Preparación para el Examen de Electricista clase 2", realizado en un japonés fácil.
- 2018 Condecoración con la Orden Nacional de Río Blanco, por el gobierno brasileño.
- 2019 Recibe del Ministerio de Relaciones Exteriores el "Premio del Ministro de Relaciones Exteriores".
- 2020 Traslado a una nueva oficina y aula e inicio de la Consejería y seminarios sobre la salud mental y física.
- 2021 Aceptación de aprendices de JICA para la comunidad nikkei e inicio de Proyectos de Cooperación Técnica de Base.
- 2022 Inicio de la "Feria de Educación" para estudiantes de secundaria, secundaria superior y jóvenes que tienen conexión con el extranjero.



# Garantizar la educación de los niños

Las bajas tasas de matrícula y el empleo inestable debido a las barreras del idioma son la realidad de los niños que están conectados a países extranjeros. A los niños que tienden a tener oportunidades educativas limitadas, les proporcionamos un lugar para el aprendizaje que les será de utilidad en el futuro.

## Escuela libre ABC

Esta es un aula donde los niños que han venido a Japón después de graduarse de la escuela secundaria en su país de origen y que aspiran continuar sus estudios en la escuela secundaria superior, los niños que acaban de llegar a Japón y necesitan aprender japonés, así como los niños que no logran acostumbrarse a las escuelas japonesas estudian japonés, matemáticas, inglés, etc. También es un lugar donde pueden reunirse con otros amigos y los maestros, y pasar el tiempo con tranquilidad.



## Clases extraescolares en la escuela primaria "Tsurumi ~ Nyo"

Esta es una clase de apoyo al aprendizaje después de la escuela, que se lleva a cabo una vez a la semana en la biblioteca de la escuela primaria. Normalmente se hacen las tareas de la escuela o se estudian las asignaturas que les resultan difíciles, pero durante las vacaciones de verano, cuando tienen muchas tareas, se llevan a cabo las clases para las tareas de vacaciones de verano. También es un lugar donde los niños pueden interactuar con los estudiantes universitarios y los adultos vecinos que les ayudan en los estudios.



## Espacio "Amigo"

Es una clase de autoaprendizaje después de la escuela para estudiantes de secundaria y preparatoria que tienen dificultades en los estudios del japonés y otras asignaturas. Tanto si acaban de llegar a Japón como si ha pasado mucho tiempo desde que llegaron, siempre es difícil mantenerse al día con las clases de la escuela. Les ofrecemos un espacio en donde estudiantes universitarios y voluntarios les brindan apoyo en el aprendizaje.



# Guía y orientación

Hemos creado una guía, en varios idiomas, en la cual pueden obtener la información necesaria sobre cómo ingresar a las escuelas primarias y secundarias en Japón, cómo avanzar a la escuela secundaria superior y la universidad, cuáles son las calificaciones requeridas para el trabajo, etc. También realizamos orientaciones sobre los exámenes de ingreso a la escuela secundaria superior y la universidad.



## Guía

Hemos publicado guías sobre las escuelas primarias, escuelas secundarias, escuelas secundarias superiores, universidades y los empleos en Japón. Ha sido producida una versión en portugués, así como en varios idiomas.

Para obtener más información, consulte en el sitio de esta organización. Al abrir el folleto, pueden encontrar en la página izquierda la escritura en japonés con furigana, y en la página derecha está escrito el mismo contenido en otros idiomas.

La guía se puede descargar, de forma gratuita, desde el sitio web de la organización.

- Bienvenidos a las Escuelas Primarias de Kanagawa
- Bienvenidos a las Escuelas Secundarias de Kanagawa
- Guía de Ingreso a las Escuelas Secundarias Superiores
- Guía de Ingreso a la Universidad
- ¿Puedes ver? ¿Puedes elegir? Futuro trabajo Mapa



Español



## Avance académico y orientación profesional

Proporcionamos la información necesaria para avanzar a la escuela secundaria superior y a la universidad en Japón, así como información sobre las profesiones a las que puede aspirar con vistas al trabajo futuro. En la medida de lo posible, pedimos que participen tanto los alumnos como sus tutores. Las experiencias e intercambios con los estudiantes de grados superiores y los adultos que trabajan, que servirán como modelos a seguir para los niños que tienen conexiones con países extranjeros, son un punto importante de esta orientación. Se puede ver una versión en video de la Guía de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior y la Universidad (con subtítulos multilingües) en el YouTube de esta entidad.

- Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior
- Orientación para el ingreso a la Universidad
- Orientación profesional



# Apoyo a la independencia de los adultos

## Aula de Clases de japonés en línea

Esta es una clase de japonés para aquellas personas que han vivido en Japón durante muchos años, pero que han estado ocupadas con el trabajo y no han tenido la oportunidad de aprender el japonés sistemáticamente, o bien, para aquellos que acaban de llegar a Japón y no entienden el idioma y que tienen problemas con la vida diaria, el trabajo, la crianza de los hijos, etc. Gracias a que la clase es en línea, el aprendizaje se puede continuar de acuerdo con el estilo de vida del alumno.



Brindamos apoyo "útil a lo inmediato" para mejorar sus habilidades y fortalecer su aprendizaje, con el fin de que, tanto aquellos que acaban de llegar a Japón como aquellos que han vivido durante más de 20 años, puedan llevar una vida estable aquí en Japón.

## Cursos de Japonés en la Web

Este es un curso de japonés audiovisual, dirigido a aquellas personas que aprenden japonés por primera vez. Se caracteriza no solo por la enseñanza del japonés, sino también por la explicación sobre la sociedad y la cultura japonesa a aquellas personas que ya viven en Japón y aquellas que están por llegar. Además del material didáctico en videos hay muchos materiales didácticos disponibles.



## Curso de capacitación para el examen de Electricista de Clase 2

Este es un curso que se realiza para obtener la cualificación nacional de "Electricista de Clase 2", necesaria cuando se trabaja en la industria de la construcción eléctrica. En el japonés que se utiliza en las preguntas del examen, a menudo se usan palabras difíciles y términos técnicos que no son comunes en la conversación cotidiana. Este curso tiene por objeto explicar estos problemas en un japonés sencillo, a fin de que aprueben el examen escrito.



## Video explicativo sobre el sistema de pensión, el seguro de cuidados a largo plazo, etc.

Este video está dirigido a la comunidad brasileña en Japón que avanza hacia el envejecimiento de su población, y explica sobre el sistema de las pensiones, el seguro de cuidados a largo plazo, los sistemas de apoyo a los ancianos, etc. Basado en un manual preparado por el Consulado General de Brasil en Tokio, fue producido en portugués como un proyecto subsidiado por la ciudad de Yokohama. Se puede ver en el canal de YouTube de ABC Japan.



# Creación de una comunidad

Los extranjeros que viven en Japón no tienen muchas oportunidades de interactuar con los ciudadanos japoneses. Con el fin de eliminar cualquier malentendido e indiferencia que surja como resultado de ello, estamos creando oportunidades para que las personas interactúen entre sí.



## Seminarios y Formación

A petición del Ministerio de Relaciones Exteriores, JICA y la Asociación Nikkei en el Extranjero, presentamos las actividades de ABC Japan a los líderes de la comunidad Nikkei en el extranjero y a los voluntarios que planean ir al extranjero, y hablamos sobre temas que vemos y nos preocupan normalmente.



## Participación en eventos

Participamos en eventos locales y hacemos una exposición de puestos. A través del servicio de la deliciosa cocina brasileña y la exhibición de la presentación de nuestras actividades, ABC Japan puede informar a las personas sobre sus actividades y hacerlas sentir familiarizadas con la cultura brasileña.



## Clases de idiomas extranjeros

Se ofrecen clases de idiomas impartidas por profesores nativos. Pueden elegir los cursos que se adapten a su nivel y propósito, desde principiantes hasta estudiantes avanzados y para negocios. Pueden aprender no solo sobre el idioma, sino también conocer sobre la cultura, las costumbres, etc.



## Taller "¿Te gustaría saber lo que siente un extranjero?"

Con el fin de entender los sentimientos de los extranjeros cuando dicen que "tienen problemas para vivir porque no pueden entender el idioma", creamos un taller participativo para experimentar un mundo donde los japoneses no pueden comunicarse en absoluto en su propio idioma. Estudiantes extranjeros que realmente han vivido tal experiencia participan como parte del personal. Se lleva a cabo en escuelas secundarias superiores, universidades, en eventos, etc.

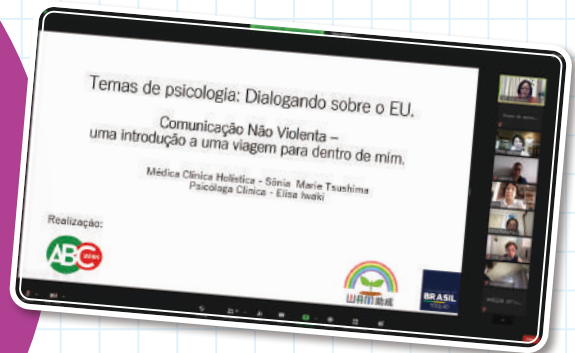


# Apoyo a la salud mental

A partir del servicio de consultas que hemos venido brindando desde la fundación de la organización, nos hemos dado cuenta de que la acumulación de pequeñas preocupaciones afecta la salud mental, por lo que hemos comenzado a brindar apoyo profesional en su lengua materna.

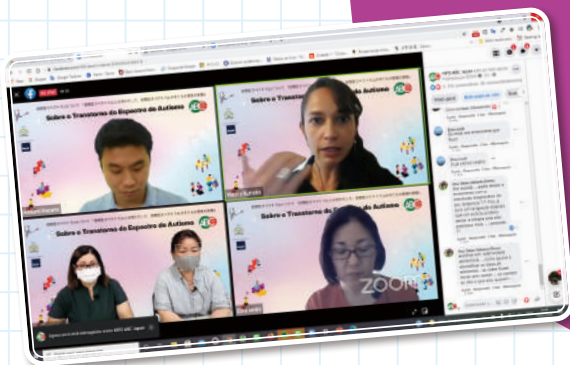
## Asesoramiento para la salud mental y física

Profesionales calificados brindan consultas individuales sobre la salud mental y física. Respondemos a las inquietudes de los ciudadanos extranjeros que tienden a estar aislados, que tienen preocupaciones sobre sus familias, la crianza de los hijos, las enfermedades, etc., y que no tienen cerca un lugar para consultar. Recibimos muchas consultas por teléfono y en línea de todo Japón.



## Seminarios de Psicología

Brindamos apoyo emocional a través de la realización de seminarios temáticos sobre las discapacidades del desarrollo de los niños que tienen conexiones con otros países y su apoyo, así como seminarios para intérpretes de orientación psicológica.





# Relevo a la siguiente generación

A fin de que los estudiantes de secundaria superior, así como los adolescentes cerca de los veinte años fijen su mirada en sus raíces y puedan “elegir” sus propias carrera profesional, brindamos oportunidades para el fortalecimiento de sus habilidades en el japonés, así como un espacio donde puedan interactuar con los estudiantes de grados superiores que serán los modelos a seguir.



## Aula para aprender el idioma y la cultura de su país de origen

Los niños nacidos y criados en Japón, y que tienen conexiones con países extranjeros, no es raro que vean sus raíces negativamente. Esta es un aula donde pueden ganar confianza en sí mismos a través del aprendizaje del idioma y la cultura, y también pueden tener la oportunidad de conocer a personas de la misma generación que tienen antecedentes similares.



## Clases de japonés en línea para la preparación de la Prueba de Dominio del Idioma Japonés (JLPT)

Esta es una clase de japonés que está diseñada para estudiantes y graduados de escuelas brasileñas que tienen pocas oportunidades de usar el japonés, así como para jóvenes que trabajan en empleos informales. Con el fin de lograr su desarrollo profesional, tenemos por objetivo la aprobación de la Prueba de Dominio del Idioma Japonés (por sus siglas en inglés, JLPT).

Ya que está en línea, se puede participar desde cualquier lugar.



## Materiales didácticos y ensayos en japonés para jóvenes que tienen conexiones con otros países

Para los jóvenes que tienen conexiones con países extranjeros, escribir en japonés es un obstáculo bastante alto. De ahí que, diseñamos materiales de redacción que les ayudarán a mejorar la capacidad de comunicación sobre sí mismos y sus sentimientos, a la vez que se divierten.



# +α (Un poco más)

Se for necessário, a ABC Japan está sempre aberta para iniciar novas atividades. Se alguém está em necessidade, não podemos deixar de agir. Também realizamos outras atividades que não se encaixam nas demais categorias.

## Ayuda en el extranjero

- Apoyo al desarrollo profesional en Brasil: Como un proyecto de cooperación técnica de base de JICA, en cooperación con la Asociación de la Prefectura de Okinawa de Villa Cajón en Brasil, se imparten clases de japonés y cursos de modales, dirigidos a las personas que tienen como objetivo trabajar en empresas japonesas en Brasil, así como en Japón.
- Acogimiento de aprendices de la comunidad nikkei: Desde 2021, hemos estado acogiendo aprendices brasileños de origen japonés que han llegado a la cuarta o quinta generación, como un proyecto de JICA, con el deseo de que adquieran conocimientos sobre el sistema japonés ; la educación, la cultura, etc. en Japón.



## Apoyo a las zonas afectadas por desastres

Desde el Gran Terremoto del Este de Japón en 2011, hemos comenzado a apoyar a las áreas afectadas. Desde entonces, para el tifón en Filipinas de 2013, el terremoto de Nepal de 2015, la inundación del río Kinugawa y el terremoto de Kumamoto de 2016, hemos recogido y enviado suministros de socorro y nos hemos ofrecido como voluntarios para el trabajo de reconstrucción en las zonas de desastres.



## Despensa de alimentos

Entregamos comestibles a familias extranjeras que están en necesidad económica debido al impacto de la disminución de los ingresos debido al brote del nuevo coronavirus (COVID-19). A través de la cooperación con embajadas y consulados y gracias a la cobertura que realizaron varios medios de comunicación, pudimos recibir alimentos de muchas personas y empresas, y pudimos enviarlos a muchas familias. De ser necesario, de ahora en adelante continuaremos brindando asistencia alimentaria.



## Biblioteca

ABC Japan produce y publica una variedad de folletos que incluyen guías para la escuela, el ingreso a la educación superior y las carreras, así como materiales didácticos de redacción e idiomas. Dichos folletos se puede descargar gratis.



## Dirección

### NPO ABC JAPAN

〒 230-0051 302 La Campanakisoya 302, 4-7-15 Tsurumi-ku,  
Yokohama-shi, Prefectura de Kanagawa

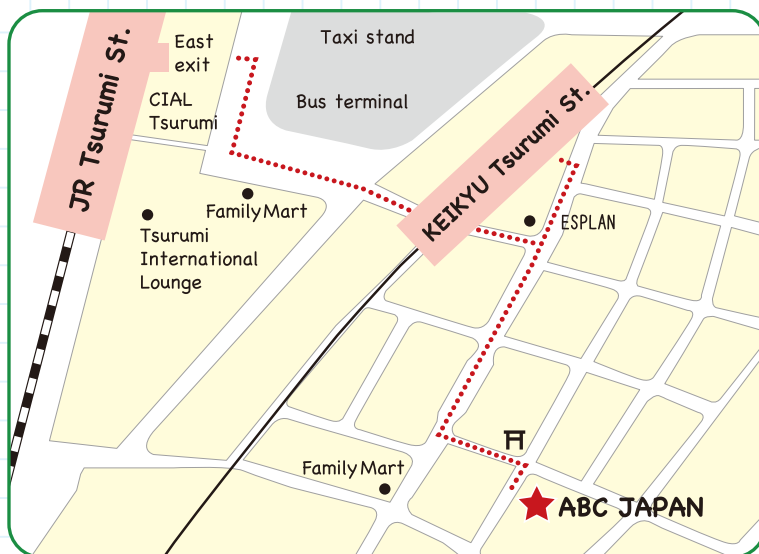
TEL 045-550-3455

E-mail [honbu@abcjapan.org](mailto:honbu@abcjapan.org)

URL <https://www.abcjapan.org/>

※ Primero póngase en contacto con nosotros por teléfono o correo electrónico y venga a visitarnos, por favor.

- 5 min. caminando de la Estación JR Tsurumi
- 3 min. caminando de la Estación Keikyu Tsurumi



## Información sobre donaciones

ABC Japan ha estado apoyando, durante más de 20 años, a los ciudadanos extranjeros que viven en Japón. Con el propósito de construir juntos un mundo mejor, les solicitamos su cooperación y apoyo a nuestras actividades y proyectos.

ぎんこうめいよこはまぎんこう  
銀行名：横浜銀行  
しんめい つるみしてん  
支店名：鶴見支店  
こうざしゅるい ふつう  
口座種類：普通  
こうざばんごう 1830448  
口座番号：1830448  
こうざめいぎ とくていひえいりかつどうほうじん  
口座名義：特定非営利活動法人ABC ジャパン



# ガイドブックのガイド Guidebook Guide



 Free download

かながわボランティア活動推進基金 21 協働事業負担金事業

Português

Español

English

中文

Tagalog

# たげんご 多言語による仕事選びガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

## 日本語

このガイドブックでは、それぞれの職業しよくぎょうについて「どのような仕事しごとなのか」「どんな人が向むいているのか」「どうやったらなれるのか」の3つをまとめました。他にも先輩せんぱいの体験談たいけんだんや在留資格ざいりゅうしかくのことも載のせてあります。もちろん、このガイドブックにある仕事しごとがすべてではありませんし、働くはたらことがすべてでもありません。でも、目標もくひょうをもつことは人生じんせいを楽しくしてくれると思おもいます。



## Português

O material aborda diversas ocupações e explica como é o trabalho, tipo de pessoa que combina com a profissão e requisitos. Inclui ainda depoimentos de quem já exerce a profissão e informações sobre vistos. Obviamente aqui não estão todas as profissões existentes, porém ao ter um objetivo, a vida se tornará mais interessante.



## Español

El manual explica sobre varios trabajos en tres aspectos; "Qué actividades laborales son", "Para quién es" y "Cómo conseguirlo". Así mismo, les haremos llegar las voces de los exalumnos y la información sobre el estatus de residencia. Hay que decir que existen muchos trabajos más que los que hemos mencionado en la guía, también la vida laboral no es todo. Sin embargo, creemos que podemos disfrutar la vida más teniendo nuestros objetivos.



## English

This guidebook features 3 factors of each job: job content, a suitable person for the job, and how to get the job. The story about seniors' experience and the information about residential status are also in this guidebook. Of course, there are many jobs that are not covered in this guidebook, and working is not everything about your life. However, your life can be more joyful and meaningful by having a goal.



# 見える？ 選べる？ しょうらい しごと 将来の仕事MAP



## 中文

在本指南里，我们对有关“职业类型的选择”“职业适应人群”以及“如何适应职业角色”这三项进行了总结。除此之外，还记载了先辈们的经验之谈和有关在留资格的种种事项。诚然，这本指南并没有办法涵盖所有职业种类，工作本身也不意味着一切。然而，我们认为和相信拥有目标本身就会为人生带来快乐。



## Tagalog

Tinalakay sa guidebook na ito ang 3 bagay tungkol sa bawat propesyon: "anong klaseng trabaho ito", "kanino ito nababagay", at "kung paano ito makakamit". Bukod dito, nakasaad din ang mga karanasan ng nakatatandang mag-aaral at impormasyon sa estado ng paninirahan o visa. Siyempre ang mga trabaho na nakasulat sa guidebook na ito maging ang pagtatrabaho ay hindi lahat sa buhay. Subalit ang pagkakaroon ng layunin ay nakakapagpasaya ng buhay.



たげんご

# 多言語による大学進学ガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

この本は、高校生のみなさんとその保護者の方たちが高校卒業後に進学を目指すときに、これだけは知っておいてほしいこと、そして受験のためのさまざまな情報を伝えるために作られました。



Português

Este guia foi feito para transmitir o que os estudantes do Ensino Médio e os pais/responsáveis precisam saber quando pretendem prosseguir nos estudos após concluírem o Ensino Médio, com uma variedade de informações sobre o exame de admissão na universidade.



Español

Esta guía está dirigida a los estudiantes de la secundaria superior y a sus padres con el fin de proporcionarles información sobre conocimientos básicos y necesarios para la educación superior.



English

This book was written to provide high school students and their parents with what they must know and a variety of information on how to prepare for entrance exams when aiming to go on to higher education after high school.



# だいがくしんがく 大学進学ガイドブック



## 中文

本指南专为以升学为目标的高中生及其家长所作，记载了升学必须掌握的信息，以及相关的各类介绍。



## Tagalog

Ang aklat na ito ay magsisilbing gabay sa mga estudyante ng High School at ng kanilang mga magulang para sa alituntunin at iba't ibang impormasyon na dapat nilang malaman ayon sa preparasyon para sa entrance exam, kung layunin ng mga anak na makapasok sa mas mataas na edukasyon pagkatapos ng highschool.





たげんご

# 多言語による高校進学ガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

この本は、進学しんがくしたいけれど試験しけんやお金かねのことなどの制度せいどがわからないという人ひとやお金かねがかかるから高校進学こうこうしんがくはできないとあきらめそうになっている人のために、高校こうこうの種類しゅるいや試験しけん、お金かねのことなどを説明せつめいしたものです。みなさんが自分じぶん自身じしんで進路しんろを切り開きいていくための役やくに立たてたらとても嬉しいです。



Português

Este Guia contém explicações sobre tipos de colégios, exames de seleção e despesa escolar para as pessoas que queiram prosseguir os estudos, mas não sabem sobre sistema de exame de seleção ou dinheiro, ou está quase desistindo o ingresso no colégio devido à dificuldade financeira. Ficarei muito contente se servir de ajuda para aqueles que queiram abrir seu próprio caminho a seguir futuramente.



Español

Esta Guía contiene informaciones sobre los tipos de Secundaria Superior y su financiamiento para quienes desean estudiar pero que por falta de recursos e información están por desistir del ingreso a la Secundaria Superior. Será de mucha alegría si esta Guía sirviera de ayuda para abrir la senda hacia el futuro de cada uno de los que la están leyendo.



English

This book explains the types, entrance exams, and cost of high school, etc. to people who want to go on to high school but don't know about the system about the entrance exam and money, and who are almost giving up going on to high school due to the high cost. We are more than happy if this book helps you go forward to your future path on your own.



がいこく  
外国につながる子どもと保護者のための  
こうこうしんがく  
高校進学ガイドブック



中文

本指南致力于那些想升高中却不了解中考体系和收费制度的人，或因高费用正考虑放弃读高中的人。介绍高中的种类，考试及学费的相关事项。如果能为诸位在自己的道路上指点迷津，我们将不胜喜悦。



Tagalog

Ipapaliwanag ng guidebook na ito ang mga uri, entrance exam at gastos ng high school para sa mga taong nais na magpatuloy sa high school ngunit hindi alam ang sistema tungkol sa entrance exam at gastos, at sa mga halos susuko na sa pagpasok sa high school dahil sa mahal na gastusin. Ikagagalak namin kung ang guidebook na ito ay makakatulong sa inyong pagpapatuloy na pagtahak sa landas sa hinaharap.



たげんご

# 多言語による中学校ガイドブック

ちゅうがっこう

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

このガイドブックでは、初めて日本の中学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。



Português

Neste guia explicamos de forma simples para as crianças que vão ingressar no Ensino Fundamental II (CHUGAKKO) e aos pais e responsáveis, sobre o sistema de ensino japonês, conteúdos de estudo e eventos escolares. Quando tiver dúvidas, pergunte ao professor.



Español

Hemos preparado esta Guía para los niños y niñas que van a ingresar por primera vez a la escuela japonesa y para sus tutores una explicación fácil de entender sobre el sistema educativo japonés, los contenidos de estudios y las actividades escolares. Si hubiera algún aspecto que no comprendiera, pregunte al/la profesor/a con confianza.



English

This guide clearly explains the Japanese educational system, study contents, school events, etc. for students who will enter Japanese junior high schools for the first time and their parents. If you have any questions, please ask your teacher anything.



# ようこそ ちゅうがっこう かながわの中学校へ



## 中文

本指南是为那些刚刚进入中学的外国籍学生和他们的家长，用易懂的方式介绍日本的教育体系，学习内容及学校的活动安排。如有任何问题，请随时向老师咨询。



## Tagalog

Sa Patnubay na ito ay malinaw na ipapaliwanag ang sistema ng Edukasyon sa Japan, mga nilalaman ng aralin at mga kaganapan ng mga estudyanteng papasok ng Junior high school sa unang pagkakataon at ng kanilang magulang. Kung may anumang katanungan, huwag mag atubiling magtanong sa inyong guro.



たげんご

# 多言語による小学校ガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

このガイドブックでは、初めて日本の小学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。



Português

Neste guia contém explicação para as crianças que vão ingressar no Ensino Fundamental I e aos pais e responsáveis, sobre o sistema de ensino japonês, conteúdos de estudo e eventos escolares. Quando tiver dúvidas, pergunte aos professores.



Español

Hemos preparado esta Guía para los niños y niñas que van a ingresar por primera vez a la escuela japonesa y para sus tutores una explicación fácil de entender sobre el sistema educativo japonés, los contenidos de estudios y las actividades escolares. Si hubiera algún aspecto que no comprendiera, pregunte al/la profesor/a con confianza.



English

This guide clearly explains the Japanese educational system, study contents, school events, etc. for students who will enter Japanese elementary schools for the first time and their parents. If you have any questions, please ask your teacher anything.



# ようこそ しょうがっこう かながわの小学校へ



## 中文

本指南是为那些刚刚进入小学的外国籍小朋友和他们的家长，用易懂的方式介绍日本的教育体系，学习内容及学校的活动安排。如有任何问题，请随时向老师咨询。



## Tagalog

Ang patnubay na ito ay malinaw na ipinapa liwanag ang Sistema ng Edukasyon sa Japan, nilalaman ng aralin at mga kaganapan sa paaralan atbp. para sa mga mag-aaral na papasok sa Elementarya ng Japan sa unang pagkakataon at sa kanilang mga magulang. Huwag mag-atubiling magtanong sa inyong guro kung mayroon kayong mga katanungan.

